

[Faint, mostly illegible handwritten text on lined paper]

Otori,

Seoul.

No.372.

5I. Regarding British consul General while his conduct are very strange and blamable it is desirable that you will try to befriend him and not to shaw him any antagonistic feeling, because England has been very friendly to us in connection with Treaty revision, and since failure of russian intervention she has shown us good -will in every-way. moreover our object is to contend against China and Crea, and it is deemed highly important that we should maintain good terms as far as possible with other powers especially England. With this object in view , strengthen intimate intercuorse with foreign representatives in Seoul. Regarding entry of British and American marines to 朝鮮, confer with British and American representatives with a view of prenting any possible misunderstanding or collision between them and our troops. 大島 has been instructed in the same sense and you will with his cooperation, do your utmost to rean everything smooth. If you require 交際友 reasonable seem will be sent.

I

sent 18-7.

Kutsu.

MT

1615

290

soldiers and our draft after
which withdrawal Korean Govern-
ment will not fail to take up
the matter of reforms there being
no hope of our advice to be
adapted I am taking steps
mentioned in 乙 様書 第 一 二 三 号
dated 122 + 月 + 日, but I shall
not besiege Royal Palace
until your further instructions.

Otori

Seoul July 18th 1894.

1.25. p.m.

Rid " 19th "

3.15. a.m.



1615

291

19

上奏
大臣
秘書
長官

電信文
本館提出改革案を閣下精采文渉通商
事務司公署に接受する其大意を左に記す
該案は朝鮮政府意見に依りて主として
大兵駐屯を止し治安を妨害するもの
改革ノ事ハ我兵撤退ノ後朝鮮政府に

MT

1615

293

40

大臣
陸奥
海軍

電受第四五一號

Mutsu,

Tokio.

Regarding my
draft for reforms 吾等文渉通
商事務 sent official letter
to the effect that it accord
with views of Korean Government
but as presence of large
foreign troops disturb peace
the matter of reforms will be
taken up by the Korean Govern
ment after our troops withdrawn.
3 commissioners notwithstanding
their acceptance verbally made
last time also sent a letter
in the same effect adding
that if Korea acceded to
our draft other Powers will
make will produce similar demand
and therefore Korean Government
request withdrawal of Japanese

MT

1615

292

テ之ヲ行フベシト

又三名ノ委員ハ最近ノ會議ニ於テ口頭ニ提
案ヲ受納シ居ルガ如ク前文同様ノ公書ヲ送リ且之
ニ加テ曰ク若シ朝鮮ガ我提案ヲ容ルニ於テ他
ノ國トモ亦同様ヲ求メラるニ至ルベシ故ニ朝鮮
政府ハ我兵ヲ我提案ノ撤回ヲ求スルニ右
撤回ノ後ハ朝鮮政府ハ自ら改革事務ヲ執行ス
ルヲ急ガハルベシ

MT

1615

294

朝鮮政府ヨリ早ク我勸告ヲ採ルニ決斷セ
ルヲ以テ本使七月十日附樺太一二三号中ニ此
意ヲ達スル等ヲ施シ然レバ王宮ニ國難ハ
スルハ甚大ナル以上前文ニ於テハ此ヲ求ム

MT

1615

295

電受第

號

2

telegraphed 七月十八日 that 李鴻章
has decided to send 17 營 of Chinese
army to Corea and 6 營 will
probably leave 大沽 七月十九日 or
七月廿日. Thus if this is true and
the Chinese forces actually enter
into Corea it cannot but be
regarded as ^{an act of challenge against us} ~~armed intervention~~
and then nothing remains for
us but to ~~drive them out with~~
~~our forces~~ - take steps to meet
this emergency. Munster
resist.

~~Nothing remains for us but to~~
~~take steps to meet this emergency~~ ^{by force.}
~~to prevent it forcibly~~
~~to resist it by force~~
~~to come to counteract by force~~

MT

1615

296

REEL No. 1-0713

0193

次官

大臣

41



Otori,

Seoul.

(53.)

Received your telegram concerning final refusal by Korean Government to carry out proposed reforms. Now you are ^{hereby} authorized to take such steps as you think proper, but carefully avoid complications with other foreign Powers as instructed per my telegram 51. And it is hoped that you will not actually ~~besiege Royal Palace and guard main gates~~ as such act is considered unwise and impolitic. ~~with our soldiers~~, but if you have already done so, be careful not to give any hinderance to egress and ingress of foreigners, and besides you should treat them kindly and do your best to cultivate intimate friendship with all foreign Representatives at this juncture. 在天津日本領事

電送第三七六號

71 words

廿七年七月十九日

MT

1615

297

上奏

20

明治三十八年
七月十九日

京極

大島公使

本集公使下村東洋

電信

明治三十八年七月十九日

東京

陸奥大臣

朝鮮政府遂に我が改革案を拒絶する件に關スル
支電接受セリ

此時より以下ハ自ラ口頭にて認めざる段ヲ執ルベシ
併に本大臣より五十号電前通リ他外五ト銘伝ヲ生

せん様元と注意せらるべし

而して我兵より各城門ヲ固ムハ得策ニ非ズト思ハ

外務省

ルレドモ早速之ヲ決行し我兵より格闘を他外五ノ

安ノ妨クル事ナリ様元公ニ注意するハ勿論

に彼等對して親切に待遇し此ハ殊ニ此際ニ當リ

他外五使臣トハ一層注意するハ宜シク又際スルニ

是カセらるべし

在天津江川鎮より十九日發電に曰ク

本通電ハ十七日發電其ノ輕解ニ添きたる

決したる如し而して廿中六日七月十九日或二十日

MT

1615

299

MT

1615

298

大詰より察せんナラント

右派兵部果して子実ニして清兵將を輕視玉ニ

ルニ於ては清兵の兵方々々我々改革第一干涉ニ

モトモト定之ノ外無之清兵我々之ニ對せんハ

我々兵部力ヲ以テ彼等城郭ニ堅固スル外ナカレ

シ

外務省

MT

1615

300

REEL No. 1-0713

0196

42

Aoki Komura 43^{ms}
(13)

西
本
電送第
三七八
號
43^{ms}
安
孫
均
一

大島 telegraphed that Korean
Government sent official letter
repudiating their promise and
declaring that they would not
carry out reforms until after our
troops and draft for reforms be
withdrawn. This was caused by
Chinese intrigue and interference.
I authorized 大島 to take
proper measure to meet
requirement of eventuality.

Mutsu

19 July 1894.

MT

1615

301

利根太夫

21

利根太夫

次官

日本公使館 第一〇六番

機密第一一五號

通商局長

廿七年七月十九日發

審政務局

中田

朝鮮國カシムノ属部カシムノ部ノ
朝鮮政府カシムノ部ノ部ノ部ノ部ノ
今計五箇ノ般カシムノ部ノ部ノ部ノ部ノ
ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ
ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ
ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ部ノ

明治廿七年七月

立

特命全權公使大島



外務大臣侍从大島

MT

1615

302

第五十九號

以書東致啟上候陳者令般本國外務大臣ノ訓令ヲ奉之
 タルニ我曆本年六月七日東京駐在清國欽差出使汪氏ノ
 照會ニ接到候處其中且派兵援助乃我朝保護屬邦舊例
 等語有之然ルニ我國政府ハ初ヨリ朝鮮ヲ認メテ自主獨立
 ノ邦國ト爲シ現ニ明治九年三月二十日訂結兩國修好條規第一
 款ニ朝鮮國ハ自主邦ニシテ日本國ト平等ノ權ヲ保有ストノ
 文字明載有之候處清國欽差ノ照會ハ全ク之ニ反對シ實ニ
 意外ノ儀ト存候右ハ日朝兩國ノ交際ニ對シ至大ノ關係ヲ
 及ス義ニ付朝鮮政府ニ於テモ自ラ保護屬邦四字ヲ相認
 ム候義ニ有之候於至急貴國政府ニ向テ御意見ヲ相達
 メ可申トノ義ニ有之候依テ該清國欽差照會字相添茲
 在朝鮮國日本公使館
 ニ及御照會候間明日即我曆本月二十九日ヲ限リ何分ノ御
 回答相成候様致度此段及御照會候敬具

明治二十七年五月十日 時命全權公使大島圭介
 督辦交涉通商事務趙秉稷 閣下

MT

1615

304

MT

1615

303

大朝鮮督辦交涉通商事務趙

為

照覆事照得我曆本月二十三日即貴曆六月十八日接

准

貴公使是日未文內開現奉我
外務大臣札開我曆本年六月初七日准駐東京清國
欽差大臣汪 來文內開派兵援助乃我保護屬邦舊
例等語惟查我國政府于昭認朝鮮為自主獨立之邦
按明治九年二月二十六日所訂兩國修好條規第一款首
載朝鮮國自主之邦保有與日本國平等之權字樣而今
據清國欽差大臣來文乃大相逕庭殊堪駭異也惟此
事於日朝兩國交際上所關綦重果是於朝鮮政府亦
自認其為保護屬邦與否之處確切詢問等因奉此相

在朝鮮國日本公使館

應照錄清國欽差大臣公文照會貴督辦查照并望
限於明日即我曆本月二十九日內核奪確復是為至要等
因准此查丙子修好條規第一款內載朝鮮自主之邦保有
與日本平等之權一節本國自立約以來所有兩國交際交
涉事件均按自主平等之權辦理此次請援中國亦係我
國自由之權利也與朝日條約毫無違碍本國但知遵守
朝日定立條約認真舉行且本國內治外交向由自主亦為
中國之素知至中國汪大臣照會逕庭與否應與本國無
涉本國與
貴國交際之道只可認照兩國條規辦理為妥相應備文照
覆
貴公使請煩查照將此轉達
貴外部大臣可也須至照西復者

MT

1615

306

MT

1615

305

右 照 覆

大日本特命全權公使大鳥

甲午五月 二十七日

我々より三十九日

在朝鮮國日本公使館

MT

1615

307

REEL No. 1-0713

0201

第百六十六号

以書問致致上候陳者中只曆甲午五月廿七日
貴公文第百六十六号查西子修好條規第一
款办載朝鮮自主之邦係有與日本平等之
權一節本國自互約以來所有西文交際交涉
事件均按自主平等之權辦理云々且本國
办治外交向由自主不為中國之素知悉中
國汪大臣照會亞庭與否應與本國無涉
本國與貴國交際之道只可認照西國條
規辦理為要云々且中越亦係一國一
表貴國昔年所訂之重案云々我修好條規
第一款之義乃係自主之本使隨處云々所
有之條文是來文中办治外交向由自主

在朝鮮國日本公使館

亦為中土之素知一節ヲ提出せざる事ハ貴
國办治外交ハ總之其自主之條ニ毫モ侵
害主權ノ干渉ヲ受ラズ所謂不干涉獨立之
國也一ヲ特ニ聲明スルハ必要ナシ云々我
國ハ亦之在使ノ誠ニ欲見スル有之ハ後
此之由復得ル者云々云々
明治廿七年七月二日

特令全權使大島圭久

時年交涉且重事修好條規閣下

MT

1615

309

MT

1615

308

七月廿二日 特奉全權使大臣

為

昭會事。昭得。但有。湖西人由牙山地方來
至者。膝寫。

平者勝也

貴公驍軍門在該地方取贖告示一紙投
稟前來。今已從從。小末審以頭告
不實你

更前來。如在閱讀。以求審。此項告。

不實係

鼎軍門出京者不為特錄也。

中法紅藍圓印希垂

至明白。以判真偽。是為切盼。為此備文。

學

中溪紅法欽堂血可止煩心眩暈者。

右

照

會

在朝鮮國日本公使館

大德澤之廣潤焉。宜哉。

明治廿七年六月廿六日



1615

311



1615

310

牙山、於元再提督ノ諭奉

満洲語

巴圖魯

満洲語

滿洲語

欽命頭品頂戴紀名提督山西太原總鎮

統領直隸提督防維練軍步

等營巴圖魯防維練軍步

劉功曉諭奉由朝鮮國金羅道屬

教匪作亂佔據省會殺害民商

國王發電告急到

中朝愛恤屬國不忍坐視不救

特諭

欽差北洋大臣李鴻章

欽命直隸提督軍門葉 督同本統領委

馬步統領大勝前來征剿特念爾等本

係良莠或一念差失武為所脅從坐盡

甘心從賊適膺大勳殊堪憐憫

在朝鮮國日本公使館

大兵到日爾等能悔罪投誠洗心革

面均予免殺能將首惡獻出必加重

賞若仍執迷不悟敢行抗拒悉殺

無赦為此出示曉諭本統領紀律嚴

明令出法隨勿謂言之不早也各宜

凜遵毋違特諭

右仰知悉

光緒二十五年五月初八日

告示

慶熙曉諭

MT

1615

313

MT

1615

312

示鼎鎮原大西山督提名記軍防諭蘆領統

示鼎鎮原大西山督提名記軍防台北蘆領統

牙山三光耳聾提督ノ告示

奉憲檄飭
保護藩屬
自行軍旅
今入朝鮮
購買物件
如有騷擾
軍法從事
諭示兵貴

防營素征
弁衛商印
紀律嚴明
軍令當申
照給錢文
或犯別情
決不稍輕
各宜凜遵

大兵入境
各安其業
兵勇賄物
秋毫無犯
如有騷擾
從重究治
高抬市價
特此曉諭

給示肅民
毋得阻礙
昭給錢文
體恤下情
喊索束營
決不稍輕
亦送重懲
各宜凜遵

在朝鮮國日本公使官

MT

1615

315

MT

1615

314

REEL No. 1-0713

0205

大清駐紮朝鮮海軍文海通商事宜表 為

照得本年九月二十三日准

貴方使照會內開照得現有敝方由牙山
地方來京者謄寫貴國駐紮海軍門在該地方
所貼告示一紙投稟前來本方使閱讀之下
未審此項告示實係

駐紮海軍門出示者否乃特錄呈貴國駐紮海軍門
即希垂示明白以利真偽是為切盼為此備
文照會該項告示一紙呈因
准此當經咨請

駐紮海軍門咨復查此項告示實係本軍門所
出相應咨復查照施行等因准此相應備

在朝鮮國日本公使館

文照復

貴方使照會查照可也須至照覆者

右 照 會

大日本駐紮海軍門使大島

光緒二十五年五月辛巳 日

明治廿七年七月丁未

MT

1615

317

MT

1615

316

次官

43

大正

陸軍

Mutsu

Tokio

(34) I made the demand to the Korean Government for the construction of barracks for our soldiers 七月十九日 and that of the driving out of Chinese troops now in Korea under the pretext of protecting tributary state. 七月廿日 on the ground that this long presence in Korea infringes her independence. Date fixed for answer 七月廿二日. If they fail to give satisfactory answer within date I intend to give great pressure upon the Korean Government and by this opportunity to bring about some radical changes in Korean Government. It appears that on account of

電受第四七一號

72¹⁰

MT

1615

319

2

sudden departure of 袁世凱
Chinese party in the Korean
Government seems weakening

Otori

Seoul July 20 1894

11-25 per.

Rec'd " 21 "

11-45 "

MT

1615

318

REEL No. 1-0713

0207

上美大

多美月

松長

川中將

廿二日午

22

X

夜

電信譯文

廿七年七月三日午後五時五分
三時五分、四十五分標

東京

陸奥大臣

京城

大島公使

本使七月十九日我兵ノ爲メ、營所ヲ建設スベ

キカ、朝鮮政府へ要求シ又屬邦保護ノ責ヲ

負テ、清兵ヲ永テ朝鮮國內ニ駐屯セシムル

ハ朝鮮國ノ獨立ヲ侵奪スルモノナレバ之ヲ驅逐ス

外務省

ベキカ七月三日同政府ニ請求セリ而シテ右ニ答

スル回答ハ七月三日ニテ以テ限リトセリ

朝鮮政府ニ於テ限迫ニ満スル面答ヲ爲シ

能ハサルニ於テハ本使ハ大同政府ニ逼リ此ノ機ニ東

シテ同政府内ノ大改革ヲ行ハシムル積リナリ

袁世凱急遽ニ事ヲ止メテ朝鮮政府内清

兵ノ勢力衰ヘテアムカ如シ

MT

1615

321

MT

1615

320

Legation
Impériale
de Russie

N^o 236.



Tokio le 20 Juillet 1894

Monsieur le Ministre,

Le Gouvernement de Sa Majesté
mon Auguste Maître me charge de
m'informer quelles sont précisément
les concessions que le Japon exige de la
part de la Corée et d'attirer l'atten-
tion du Gouvernement de Sa Majesté
l'Empereur du Japon sur ce fait qu'au-
cunes concessions ne sauraient être
valables, si elles étaient en contra-
diction avec les traités conclus par le
Gouvernement indépendant de la
Corée.

Son Excellence

Monsieur Muto Muremitou

Ministre des Affaires Étrangères



1615

323

Le Gouvernement de Sa Majesté
mon Auguste Maître ne se laisse
guider que par le désir d'éviter dans
l'avenir des difficultés superflues et
Il espère que le Japon reconnaîtra le
caractère amical de Ses intentions.

En portant ce qui précède à la
connaissance de Votre Excellence, je
saisis cette occasion pour Vous prier,
Monsieur le Ministre, d'agréer les
assurances réitérées de ma plus haute
considération.

Mitani

MT

1615

322

45

Légation Impériale
de Russie.

Le 22 Juillet 1894

Cher Monsieur Goh,

En effet, comme je vous ai
dit, la date de la dernière
note que mon chef a apportée
aujourd'hui, doit être le 9/21
juillet (et pas le 8/20). C'est
une faute de chancellerie
et je vous prie de la tenir
corrigée de cette façon.

Votre bien dévoué

W. Bonkhovetsky

MT

1615

324

REEL No. 1-0713

02 12

23

上奏
大臣
次官
秘書
長官

明治 年 月 日 譯了

大臣 陸奥

次官

印

改務局

中義田

通商局

外務大臣陸奥宗光殿

露國全權公使 ヒートロウラー

千八百九十四年七月九日

以書東致啟上候本國政府ヨリ本使へ訓令中貴

外務省

國が朝鮮ニ對シ要求スルところノ讓與ハ果シテ

如何ナルモノナルヤヲ確メ且如何ナル讓与タリ

ハ首モ朝鮮が獨立政府トシテ各國ト締結サレ

タル條約ニ違反スルヲアルトキハ有效ノモノ

ト不相成ヲ貴國政府ノ注意ヲ促ス旨申来

候

露國政府ニ於テハ將來無要ノ紛紜ヲ避ケン

ヲ望ムニ外ナラスシテ眞ニ友誼ノ意ヲ出テタル

MT

1615

326

MT

1615

325

REEL No. 1-0713

0213

コトハ貴國政府ニ於テ御承知相成候事ト希望
致候右御通知旁茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ
表シ候

外務省

MT

1615

327

REEL No. 1-0713

02 14

次

46

大臣

在露公使

Acting under instructions
of his Government 在露公使
sent official letter 七月廿二日 requesting
to inform him exact concessions
we are demanding to Korea
and calling attention of this
Government to the consideration
that any concessions would not
be valid if they were in con-
tradiction with the treaties con-
cluded by Independent Govern-
ment of Korea with other Powers
and that Russia only desired
to avoid unnecessary difficulties
in future.

I will give him information
regarding our demands, but you
will sound what is present attitude
of Russia towards Japan and why
they have taken above steps.

電送第三九九號

80 words

蓋

MT

1615

329

2

Telegraph any information that
may be useful to me in dealing
with Russian Minister.

Mutsu

July 22nd 1874.

MT

1615

328

24

第五五號

明治廿七年七月廿三日起草
同廿七年七月廿三日發遣

大臣 陸奥

政務局

山田義久

主任

官 董

通商局

長谷川武敏全權を授けしハビトロウラー一羽

西脇方正陸軍少佐

以生智海軍少佐等々回亭五郎等

朝鮮五郎等々及要球を伴ふこと

外務省

活し極小こと又本月廿七日附書等

抄第

朝鮮五郎等々

此事極小こと又本月廿七日附書等

七レ諸上ハ要球等々書入る生智等

(五郎等々)

お城等五郎回亭五郎等々等々等々

之表等最月

MT

1615

331

MT

1615

330

Traduction.

MT

1615

333

T. Hayashi
K. Matsuzaki

Monsieur le Ministre,

Conformément au désir
que Votre Excellence m'a
exprimé l'autre jour au sujet
de la demande qui avait été
adressée au Gouvernement
Coréen par le Gouvernement
Impérial et au désir répété
par la note du 21 courant,
j'ai l'honneur de Lui adresser
ci-inclus la traduction en
anglais des conditions demandées
par Votre Excellence.

Monsieur Michel Nitrovo
Envoyé L. de Russie

au Gouvernement Coréen
par le Gouvernement Impérial.
Je saisis cette occasion
pour renouveler à Votre Excellence
les assurances de ma plus
haute considération.

Signé: Mutsu Munemitsu
Ministre des Affaires

MT

1615

332

Proposal IV.

- and educate
1. To train military officers.
 2. To abolish land and naval forces founded ^{the} organized under ^{old} system and then to increase the said forces founded upon new system ~~as so~~ far as national finance allows.
 3. To establish efficient police system at Seoul and other cities and towns

Proposal V.

1. To organize a new system of education

MT

1615

335

establishing primary schools throughout the country for education of youths.

2. To found in order High schools and university when the establishment of Primary Schools shall have been all prepared.
3. To send promising young students abroad for the purpose of education.

MT

1615

334

every province and to
revise system of land
tax.

5. To revise all the system
of Taxation and to
establish new kind
of taxes.

6. To reduce unnecessary
expenditure and to
adopt a system for
increasing revenues.

7. To repair national
~~thoroughfares~~ to
construct railways
between Seoul and
~~the~~^{the} important ports.
and to erect telegraph
lines between the
important cities &
towns so as to

MT

1615

337

facilitate the means of
communications.

8. All Custom Houses to be
controlled exclusively
by Korean Government
and to be made free
from the interference
of foreign countries.

Proposal III.

1. To revise old laws
which are not consistent
with the circumstances
of the time or to est-
ablish new laws.

2. To revise the laws
of procedure for the
just administration
of justice.

MT

1615

336

5. To discharge all the officials whose services are not necessarily required.

6. To adopt a new system for choosing capable and competent persons in Government services abolishing ^{present corrupt} manner of appointment.

7. To abolish corrupt system about the sale of official appointment.

8. To adopt such a system of salaries as may be considered sufficient to maintain the dignity ^{& integrity} of Government officials.

9. To prohibit strictly

MT

1615

339

the practice of bribery, speculation and extortion.

10. To correct and stop the corrupt practices of local officials.

Proposal II.

1. To examine national revenue and expenditure in view of establishing a new system of Finance.

2. To adopt strict system of receipt and disbursement of national account.

3. To revise the system of currency.

4. To examine and survey the cultivated land of

MT

1615

338

of national affairs both
foreign and interior to the
Council and to make
the number of six
Departments responsible
for the affairs of the
respective Departments;
and the existing corrupt
system of Government
~~of~~ under a ^{favorite} favored
person should be
eradicated; to separate
affairs of the Government
from those of the Royal
Household, and to
interdict officials of
the Royal Household
from interfering with
the affairs of the
Government.

MT

1615

341

2. To charge the conduct of
Foreign Affairs to a minister
with full responsibility.
3. To abolish all Government
offices not in fact necessary
for the transaction of
business and to transfer
business of one office to
another as far as possible
so as to expedite and
simplify the business
transactions.
4. To reorganize the existing
local system of Government
and to reduce ^{the} number
of district divisions to
such a limit as may
just be deemed sufficient.
for the purpose of ad-
ministration.

MT

1615

340

Proposals

presented by Mr. Otori to the
 Korean Government concerning
 reforms and reorganization of
 Korean Government.

I.

The organizations of the
 Government both central and
 local should be ~~reorganized~~ ^{reformed}
 with the appointment of capable
 and competent persons.

II.

The Administration of Finance
 should be reorganized in view
 of development of the national
 resources.

III.

General laws as well as
 the laws of procedure should be

MT

1615

343

revised.

IV.

Military system should
 be reorganized to meet the
 requirements for maintaining
 peace and order and for sup-
 pressing internal revolts.

V.

System of education
 should be established.

Particulars of the Above Proposals
 are as follows:

Proposal I.

I. To determine the responsi-
 bility of Government of-
 ficials and ^{to} restore conduct

MT

1615

342

50

Mutsu

Tokio

(37) As the Korean Government gave very unsatisfactory answers to second demand mentioned in my telegram I have been compelled to resort to decisive means of besieging Royal Palace. I executed this measure early in the morning 七月廿三日 (?) and Korean troops (?) thereupon fired upon Japanese soldiers and some firing took place on both sides

Otori

Seoul July 23 1894

8-10 am

Rec'd " " "

3-7

電送第四十九號

37⁰⁰

午後

MT

1615

345

政務局

次官

49

大臣



Mutsu

Tokio

36. I demanded to Korean Government 七月廿日 to declare at once denunciation of Chinese Korean maritime and overland Trade Regulations 中江 Trade Regulations and 吉林 Trade Regulations on the ground that their recognition on the part of Korea is the violation of treaty obligation to Japan

Otori

Seoul

Dispatched July 23, 1894

5 p.m.

Received

" 23 "

6.45 a.m.

電受第四十六號

37⁰⁰

MT

1615

344

55
X
有
上
多
川
杞
松

電信譯文 廿七年七月廿三日
東京陸軍大臣 大島 武揚 侯爵
朝鮮政府に大使ノ 電信に述べたる第二ノ
要求に對し甚不滿是れ固より内政に關する事
得じ王宮に圍ふ斷然之を處置すべし
八月廿三日早朝、此手段ヲ施し朝鮮兵
ハ日本兵ニ向テ發砲シ双方互ニ砲撃セリ

外務省

MT

1615

346

(2)

38

To 大城

Inform Legation and Consulates
in China. ~~Legation Tientsin~~ ~~cc~~
after ~~cc~~
To Etaki.

Inform ~~元山 飲 3 日~~ and

To 高友

To 二橋 浦 増 409

電
送
第
四
〇
〇
號

MT

1615

347

57

X

Otori

Seoul

(59) Inform me
particulars of circumstances that
compelled you to besiege Royal
Palace and also your future place.
Mutsu

July 23 1894

電
送
第
四
〇
〇
號
18th
修
後

MT

1615

52

在英公使館

(1)

在外各公使領事

在英公使館直接

大島 telegraphed 七月廿三日
 that ^{ad} Korean Government gave
 very unsatisfactory answer to
 his demands, he has been compelled
 to adopt compulsory measure
 by besieging Royal Palace.
 Korean ~~troop~~ soldiers fired upon
 Japanese guards and thus
 firing took place on both
 sides. I will send particulars
 as soon as they are known.

Mutsu
 To Miss { Inform of this all Legations
 Europe and America and thro
 them Consuls and through to
 桑港領事 to Hawaii & Vancouver.
 except 在英公使

電送第四〇一號

電送第四〇二號

電送第四〇三號

電送第四〇四號

電送第四〇五號

電送第四〇六號

MT

1615

348

25

機密 第五八〇號



廿七年七月廿六日接獲 臺灣政務局 加藤 神田

機密 一ニ七 號 通商局 原收

内政改革協議ノ為メ朝鮮政府ヨリ撰定サレシル
三名ノ委員ト會同ノ件

帝國内政改革ニ付我勅告ヲ照會ニ應シ當政府ニ於テ
ハ内務督辦申正熙同姓辦金宗漢曹寅承ノ三名選
定セラレシル旨外務督辦ヨリ公然通知有之リニ付本月
十日午後六時ヨリ右三名ト會同シ會同ノ場所ハ南山麓
先ッ彼等ノ委任權限相違メテ處彼等ハ政府ノ訓
命ニ依リ改革ニ際シ日本公使ノ意見ヲ細聴シ自分等
ノ意見ニ附シテ之ヲ政府諸大臣ノ前ニ申出テ諸大臣
ト共ニ之ヲ大君王陛下ニ奏上シテ裁奪ヲ仰クニ止マ
レリ自今等ハ公使ノ勅告ヲ取捨折衷シテ改革ヲ斷
行スル職權ナシト申出テ一應其委任權限ノ不充

正明羊關

MT

1615

349

分ッ然ノ之ヲ午ノト相試ミ得ル願ミテ亦件ノ性
質シ考フレハ本ノ勸告ニ止ルモノナレハ我ヨリ強ク先
分ノ委任權ヲ有セル官負ト會商セシテ請求スルハ
聊カ不穩當ニ有之ノミナラズ帝國ニ於テ内政改革ハ
實ニ大難題ナレハ國王ト雖モ斷行覺未ナク況ンヤニ云
ノ官負ト斷行ノ責任ヲ負ハシムルハ到底強テ其能ハ
サルモノヲ迫求スル者ニ非好結果ヲ得ルノ見込無之ハ之斯
ル事柄ヲ爭ヒ居ル間ニ徒ラ二日教シ経過スルハ是レ有之
リニ付暫ク權限論ヲ措キ別紙甲号改革綱目ヲ提出シ
テ逐条説明ニ取掛リ申シ代ルニ其日ハ五燈後凡一
時間程説明シタルヲ終ル其半ニ達セサルニ付翌十一日午
後一時ヨリ再ヒ同題ニ會同シテ殘餘ノ各条ニ説明シ
ルハ終リテ別紙乙号限期實行案ヲ提出シテ協議ニ及

MT

1615

350

ニ候處期日ヲ限リ實行ヲ促スハ内政干預ノ嫌
アリ義シ干預セラレトナラハ國ヲ以テ斃ルニ近モ從フ
能ハストテ委員中頻リニ不同意相唱セテ一其日期
ヲ限リ實行ヲ促スモ勸告ナリ決シテ干預ニアラス其
勸告ヲ強クト否トハ貴政府ノ權内ニ在リト云フ趣
意ニテ説明相與ヘリ處委員等々漸ク調停シテ乙
号案ヲ收メ歸リテ抑々本官カ最初改革案提出
ノ際我義シ漠然之ヲ提出シテ彼ハ漫然之ヲ受ケ
口ニ改革同意ヲ唱ヘテ實効舉カラルトキハ我勸告
ハ徒勞ニ爲スルノミナラス切上テ方ニ困難ス可シト愚考
シタルニ付改革箇條中最モ緊急ヲ要スルモノ數条
ヲ掲出し三日内ニ之ヲ議定シテ十日内ニ實行ス可
シ朝鮮政府義シ實行シ能ハストナラハ我勸告ヲ拒

MT

1615

351

352

353

宮中秘記 密令ハ昨日乾達宮ニ於テ開カレリ
領議政以下諸宰臣等起立奉世王議政欠
仁常判書朴正陽兵判官泳奎刑判官泳
煥內務判官泳龍各等門下大將(李邦)
肉泳駿(以華)等員中止巡常室承令宗
漢等ナリ
諸大臣等見日本使入提生案ハ時節極
重極固常ナリトセリ然レ民如何ト目下我
府ノ微力ニ於テ之ヲ以テ之ニ成新元ト能
ハヤヘシトノ議海多敷ナリ独リ中正思ハ
外レテ諸氏ノ批難ナリト云錢忠力微然
ト云フト雖反来ナリ是ヲ行ハザン前
官

不韋魚目以亂真

詔使臣出幣セリス

准賀兼謝恩使李承純副使同冰結書
狀官李福字八昨日王命了口口
生費隆以北京赴之是八西太后還

替ノ慶典ツクハナク例仕外特ニ派遣スル
ミシロヨ一ツカ堪ヘシ佳帝ニ献上スベキ物ナハ
銀代金両方よりトシテ

同派駁鍾表フ量ス

此頃三清洞に別荘あり詠中尤世伯同
泳駿ハ本朝宣撫衛門ノ堂上貴ヤ辞スルノ
上疏ヲ提出スル迄後任ハ同泳煥ニ任セラ
ルベシトシタフ

宣統二年七月十三日

356

355

傳曰國計之艱難。民生之困瘁。轉至
於委靡。而莫可收於者。豈由乎因循
姑息。法懈而不之振。弊痼而不之革。
上下恬嬉。有以致之矣。予則唯然警
惕。一極廢興。思欲奮發。海疆一新。
政紀。所以有日昨之教。凡百臣亦宜猛省。
而求盡對揚之責。美令。兩堂設校正
廳。出主帥差出。使之逐由會商。隨事
啓稟施行。
傳曰校正廳。提裁官時。原任大臣為
之。

MT

1615

357

右京魚國目才公使館

七月十五日報告
 昨日主勅下ニ校正廳ヲ設ケト雖氏集
 漢ハ其ノ名目ニテ改革ノ意味ヲ為シ
 巧辯虚飾ヲ以テ日本公使ノ手前ニ誘
 ヒ一時ノ快意而シテ免カレトノ策ニ外ナラズ
 是レ漢王山宗孫者等ノ會議ヲ出シ
 推挙ナリ
 今般派曹一清王使臣ニ陰ニ密書ヲ付シ
 北京政府ニ致シ朝鮮ハ上國ニ對スル典
 禮ヲ變更セザルハ其心ヲ示セリス
 近日法王宗亦托者ハ密々ニ袁世凱ト
 計リテ俄公使トシテ中裁ノ談判ノ日
 乙使ニ用トシテ日兵ヲ撤回セシメト企ノ

MT 1615 359

以テめク中政改革ニ付テ新ニ校正廳ヲ設
 ケ總裁官ヲ置ク金宏集金炳熙ノ所
 氏總裁事務ヲ任セラルベト云フ
 曹王公使ウヘバ比ハ本日進宮大臣
 ニ謁見セリ
 宣慰衙門(開張廠上官)々々常務衙門
 合シ統制官駐衛堂、統制官安撫使
 衛衛衛ノ五兵營ヲ設ケ更ニ二兵營
 設ケルニト聞ク
 七月十四日報告

MT 1615 358

一
リカ之王宮内ハ四五日以内ニ日兵撤
回スヘキトシ大ニ其ヲヤストモ
連重岡泳駿ノ詳表何由ク其後任
トシテ協弁内務府事沈相其意宣
門堂上宜シ令セリ(意也)
四五日以内ノ日兵撤回スヘキトアリ

一
不廢皇恩内憂奉館則大事休矣
不廢冬令使皇曆使則國為焦土
而民屬天笑
不除君側之女則不可救重救正國政
不正獨立之大義則不可留保千古
之醜辱

一
初大島氏以五條事言之而未講細節
目也人皆疑訝其變易政治甚至於
難變易服云々内務三員會話之則
示以此為愛美及講訂也皆屬當
行之事。然中時弊雖使本國人改正
亦無以過此。本國人莫不企待其速行
而內務三員莫不傾心焉。就其中宮中
庶政一事最難行也。此事先行。然後百
事可做。此事不行。則他事不可行也。雖
然外戚在道秉政已久。誰能損其權乎。
且君上有在道然後可以有私獻也。可
以有依毗也。而一朝使儼然端拱于上。豈

在朝洋國日本公使館

可樂為之乎。近來世道及別入侍之入宮。奏本國人不能知。況外國人豈能一知之而昌抑乎。此未易行也。未知大島氏設何方策。方切觀望也。
諸大臣奏上曰。五條之事皆非不富強之法。而惟日人之訓施。不無致嫌於中原也。待幾個月後舉行何如。上曰。國事甚悶。急不拘中原之嫌。即速舉行可也。金宏集奏曰。五條諸務期日可就。然而敢陳心曲之情。伏乞採納焉。凡治國之法。切用愛民古聖之遺訓。殿下受祖宗之基業。何其疎忽耶。巫瞽之盛。禱祝之事。自古亡國之本。且遊覽妓樂。日事為業。出入禁中。比如

村間。這間日費萬餘金之巨財。且不緊之賞典。不明之刑罰。不由其當。而每有故非政府所授。而膺品職者。不知幾何人也。如是者。前古所無之事也。今世之事。記錄而後。在取見者。當以何謂之乎。自今以後。一切却退諸般不緊之事。以圖勵精之治。千萬無祝。上曰。卿言極為嘉。極為美。當銘心矣。

存韓館日本公使館

別紙丁号

敬啟者頃接

台榭聆悉因值要公更當訂約等因本公使惟本日

擬期會同晤商者蓋因勸行釐正

貴國內治一事前日奉到本國

政府之命除經行文照會

貴國外務省辦查照外并於西應釐改綱目時將此

中原意向

貴國辦到晰叙明至左辦各事宜尤屬緊要各節由

將此綱目西遞之日起務期三日內在

貴政府妥議定奪等因一併相勸施行矣本日已屆第

三日而於

貴政府可否依允辦理之處自必有所定奪為此佈請

二月廿四日日本公使館

MT

1615

364

REEL No. 1-0713

0236

館使公本日

敬覆者頃接
貴函悉自面遞之日務期三日妥議而今此會商各
節即今奉
聖旨會議登正事也均與
本政府所見相符深感
貴大臣善隣厚誼也明日會同可以詳述
政府旨意為此佈覆順頌
夜祉

中正恩 頌

我曆六月十三日

我曆七月廿四日到

MT

1615

366

別紙成号

責辦將如何足奮之勉刻即賜示
確音以便照詳本國
政府是為切禱此佈順頌
暑祉

大島圭介 頌

我七月廿四日

申大人 台啟

MT

1615

365

機密
26

機密
110

廿七年七月廿六日接獲 主務政務局 加藤

機密
一二九號 通商局

内政改革ノ勸告ニ付朝鮮政府ノ回答

當不内政改革勸告ノ義ニ付本月十六日會議ノ
模様ハ機密第一二七号信ヲ以テ及其中ニ處同
ノ五日午後三時ヨリ主務子テ該委員ニ名ト老人亭
ニ會同シ我提議ニ對スル政府ノ決議如何ヲ相
子ニ處委員筆頭中正熙氏ハ書面ニ據リ永
演説有之候其大要ハ日本政府ノ勸告ニ感謝ニ
主ハス朝鮮政府ニ於テモ十年以來内政改革ノ
必要ニ心付キ漸次着手シタルモ未タ其實効ヲ收
ムルニ至ラザルニ南道ノ民亂發生ニ且其他ノ
地方ニ於テモ屢々民擾起興リテ尙以際改革シ
断行セザルハ可カラザルト廟議一決ニシカ为大君主

MT

1615

367

REEL No. 1-0713

0238

陛下ヨリ願ヒタル勅令モリ引續キ校正廳ヲ設ケ夫
々委員ヲ命セラルルナレハ遠カラズ一新ノ改メ廻ルニ
至ルハし貴公使ハ今大軍ヲ駐屯シ期限シテ之
改革ノ實行ヲ促カルハ研カ内治ニ干預スル嫌
アリ隨テ修好条規第一条ノ趣意ニ適ハス我改
府ハ若シ貴公使ノ所請求ニ為スルトキハ恐クハ
有約各玉ハ均霑ノ例ニ依リ銀々勝手ノ注文ヲ
申出ツハし左ニ時ハ朝鮮自主ノ體面ニ傷ケル
恐レアリ如之大軍駐屯ノ間ハ民心驚擾シテ治
ラカレハ到底改革ノ目的ヲ達シ難カルハしト考ヘリ依
之貴公使ハ先ツ衛兵ヲ撤退致下且乙号案ハ即期
限ヲ立テ實行シ促スモノシ即繳回致下度トノ義ニ
有之テ付本官ハ彼ノ申出ニ對シ一カ辯明ヲ相

MT 1615 368

與ヘリ處彼等ニ於テ稍納得ノ体ニ見得テ依之
我勸告ニ對シ當政府ハ之ヲ採用シタル旨公文ニテ回答
可致旨申入シ翌十六日午ニ政府ノ議定ヲ經テ一面ハ
外務省辦ヨリ一面ハ委員ヨリ回答スルハこれ約シ以
テ當日ノ會議ヲお結ビテ處曰日夕刻ニ至リ外務省辦
ヨリ前紙甲号ノ通り委員ヨリハ同乙号ノ通り回答有
之テ其大要ハ甲ハ我留兵ヲ撤回セハ改革ニ着手スハ
シト云ヒ乙ハ我留兵ヲ撤去シ且提案ヲ繳回セハ改革ニ
着手スハシトノ趣意ニテ前日ノ協議ト大ニ相違致テ
得共前日ノ協議トテモ前ニ書面ヲ以テ約束シタル者
ニ盡之加ニ彼等ハ政府ノ議定ニ依リ此法答ヲ送越
シタル義ナレハ此上彼公文ヲ査度シテ再ニ協議シテ
ヌルハ後ニ時日ヲ費スノミニテ好結果ヲ得難カル可ク

MT 1615 369

在韓朝鮮臣等
等口彼カ退越シクル不満足ノ回答ニ付テ入りテ我決意
シテ示シテ續キ第二手段ニ相移リ乃方事ヲ達決スル
好方略ト相考リニ付外務督辦ニ向テハ紙兩張ノ通
安實ニ向テハ田丁号ノ通リ回答ニ及置キテ依テ別紙
四通ヲ添此段及上申リ也

明治二十七年七月十八日

特命全權公使大島圭介

外務大臣陸奥宗光殿



此日本日外務省ノ奉詔ニ據レハ朝鮮政府ニテハ
アリテ我ニ送ル答案ノ起草者ナク依テ新外務主事
俞吉濤ハ筆ヲ執リ我勸告ヲ峻拒シタル厥後ノ文
案ヲ作リタル處外務督辦始メ其他ノ人々之ニ添削ヲ

加ヘ稍圓滑ニ措替ハタル趣ニ有之テ俞氏等カ如
ラニ我勸告ヲ峻拒セシムル又案ヲ作リシハ現時
ノ當局者ハ到底改革ヲ實行スル企望モナク
且其氣力ナキヲ阿見シ寧ル日韓ノ衝突ヲ早成
取ラセトスル考案ニ出テタルト被推測候



1615

371



1615

370

別紙甲号

敬覆者。我曆本月初十日接奉
貴第七十六号来函。内開典貴政府派
員會同。出示擬辦個目。茲特鈔呈一分。即
希校閱等。因并附擬厘正各条個目一冊
均經閣悉。查該個目所載各条。與我國
憲章。概無異同。亦有若干条款。係是叙
行。今我政府奉有
大君主陛下勅旨。申明。務合時宜。改良
实效。指日可期。此際
貴公使以大軍駐守都下。條陳相強。雖
出勸勉厚誼。有欠和平本旨。倘
貴公使先撤番兵。以表信睦。則我政府
自可尽心講求。取次措辦。并存我

不詳
在韓
館
日
本
公
使
館

MT

1615

372

REEL No. 1-0713

0241

在韓總領事館

大君主陛下自有之權。益以見。

貴公使誠心相勸之至意。竊謂。

貴公使亦當以為然也。專此奉復。順頌。

台祉。

趙秉稷頓

甲午六月十四日

MT

1615

373

別紙兩号

敬啓者。昨接

貴府甲午六月十四日來函。內開。查該綱目所載各
條。與我國憲章概無異同。亦有若干條款係是觀
行。今我政府奉有

大

君主陛下勅旨。申明修舉。務合時宜。改良實効。指
日中期。此際貴公使以大軍駐守都下。條陳相強。多出
勸勉厚誼。有失和平本旨。倘貴公使先撤留兵。以表
信睦。則我政府自可尽心講求。取次措辦等因。准此。閱
悉。查此次我政府之所以勸勉

貴政府。實正內治者。誠以彼此兩國形勢。商務所

關綦重。期欲勸

貴政府。舉官服之政。以保全東洋大局。深慮而起見。

MT

1615

374

二月廿四日

則窮思

貴政府必不吝於從善採納不意

未聞可稱前段止言該國目前載各案與我國憲章

概無異同亦有若干條款係是敘行而已未嘗言及於

採用我政府之勸告與否之理本公使誠惜不能以明

確之言稟報本國政府也至於後段所開貴公使先撤

番兵以表信睦則我政府自可盡力講求取次措辦等

語此節本公使亦未能同意也抑我政府所以派兵未此

者如既屢為辨明于公文于面商適緣南道民孔一

時猖獗

貴政府見勢難挽量力不足乃請援於外國際此危急

我政府亦派兵未此是係保護使署商民之故耳

貴督辦熟悉矣今

在韓總領事館公使館

375

1615

MT

貴政府密報以南匪既平外援未見撤兵旋見轉益
向南而進則南匪討平之言未可遽信況民孔之作必
有原因本公使竊信

貴政府縱令一時以兵力彈壓服之非其亂根難保

無再萌是以我政府切念鄰誼相勸

貴政府釐改內政也要之不啻希圖亟治亂根以鼓

我兵無庸駐屯但今

貴督辦言明先撤番兵則可盡力措辦此即與本公

使所謂內政不治則亂根不殄亂根不殄則駐兵未可

撤退之意大相矛盾以故本公使益信我政府之勸告

果不為

貴政府所不容除將此錄由具詳本國政府外用敢再

續尚祈

一月廿四日

376

1615

MT

暑祉

大島圭介

我七月十八日

御前魚國中才公侍食

別紙乙号

敬啟者我曆本月初八初九兩日在老人亭會同

貴公使暢聆

高論欽佩厚誼而

貴公使慮。諮議有所未詳。將擬輯。綱目暨分條。規

限二冊前後開示寔出周執事實心并即帶歸取次

閱悉查設編目各條與本國憲章既允異同內或若

平條魚叛行亦我通商後擬議事件也。今我政府自

有南樓以來方圖更張奉有

大君

期有改觀之效。此際。

貴公使帶兵久駐。將此擷辦各款。五限相強。不能無

碍於體面。况丙子立約。以自主平等之禮相待。有不

上羊國日不人官



1615

377

0244

可。毫有侵越猜嫌等語。今此各節得無與立約
本旨不符乎。且
貴國相勸。國知出於善隣之誼。我若依準有約。各
國皆顧均沾。我政府恐無以自立。而難保無後弊也。
請
貴公使深諒本國今日事勢。亟行撤兵。並將
開示二冊。繳回以昭明信。而全大體。則我國保自主之
權。而得行更張之政。
貴國有勸勉之實。而免受干預之嫌。此豈非兩國
之大幸也哉。
貴公使諒無異見。而
貴政府亦無不允從也。此函佈。頓頌
暑祺。

MT 1615 379

中正照
金宗漢
曹寅承頌
甲午六月十四日

MT 1615 380

別紙丁号

敬覆者日前准貴曆甲午六月十四日

貴國辦來函展誦之下均已聆悉本公使查此次我

國

政府所以勸勉

貴政府釐正內治者非獨為貴國顧慮利害所繫

而及自省及則我國形勢實同形影相隨不無施及

東洋大局難保平和之虞是以竊期

貴政府明察全局撥諸事体必克從善採擇也孰料

來函內祇稱該綱目各條與本國憲章既先異同內

或若干條款雖係誤行亦我通商後擬議事件也云

而亦公使曾函詢

貴政府可否先納之處多未覆叙本公使既無所指

（上月羊圖）本公使官

在韓魚國日本公使館

MT

1615

381

REEL No. 1-0713

0246

從將何以具詳本國
政府耶至稱貴公使帶兵久駐將此擬辦各節立限
相強不能無碍於軀面云々等語。曩者本公使相會
於老人亭也以釐正內治為言者本出乎順理相勸
並非欲干預貴國內政至以限期施行亦無非示
其應緩應急者耳則在
貴政府顯不聽從仍歸權內縱或有所允行有約各
國將緣何均與緣何援例等語。俱証本公使諄々面
叙矣而乃
貴督辦今復以此為辭本公使不勝詫訝之至又稱
請貴公使深諒本國今日事務亟行撤兵并將前示
二冊繳回以昭明信而全大体則我國保自主之權
而得行更張之政云々查撤兵一節本公使業與

MT

1615

382

貴國外務督辦反覆論定恐非
貴督辦所宜與議也而至繳回綱目二冊一節本公
使斷難默從惟
貴政府果欲以我勸勉之言而不從則應由
貴政府行文投還如禮以重事体方合事理在我
政府亦當體情有所定其決止也要之我
政府勸勉之言不為
貴政府所允納者非獨為
貴國深惜之亦為東洋大局浩嘆而已幸
貴督辦鑒察焉此布覆順頌
暑祺

大島圭介

我七月六日

MT

1615

383

